

# Synthesis: an Anglophone Journal of Comparative Literary Studies

No 12 (2019)

Recomposed: Anglophone Presences of Classical Literature



## Contributors

---

doi: [10.12681/syn.23207](https://doi.org/10.12681/syn.23207)

Copyright © 2020, -- --



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

## Contributors

**Josephine Balmer**'s most recent collection, *The Paths of Survival* (Shearsman), was a Poetry Book of the Year 2017 in *The Times* and also short-listed for the 2017 London Hellenic Prize. Other works include *Letting Go* (Agenda Editions, 2017), *The Word for Sorrow* (Salt, 2009), *Chasing Catullus* (Bloodaxe, 2004) and translations of Catullus, Classical Women Poets and Sappho (all Bloodaxe), the latter reissued in 2018 in a revised and expanded edition to include the newly-discovered fragments. She has also published a study of classical translation and versioning, *Piecing Together the Fragments* (Oxford UP, 2013).

**Susan Bassnett** is Professor of Comparative Literature at the School of Modern Languages and Cultures, University of Glasgow and Professor Emerita of Comparative Literature in the Centre for Translation and Comparative Cultural Studies at the University of Warwick, which she founded in the 1980s. She also served as Pro-Vice-Chancellor at the University twice and is currently Special Advisor in Translation Studies. In 2016, Bassnett was elected President of the British Contemporary Literature Association. She is the author of over 20 books; her *Translation Studies*, which first appeared in 1980, has remained in print ever since and has become an important international textbook in this field. She has also edited several volumes, such as *The Translator as Writer* (2006, with Peter Bush) and, most recently, *Translation and World Literature* (2017). A 2002 collection, *Exchanging Lives: Poems and Translations* (2002) includes creative translations from Alejandra Pizarnik. Her most recent monograph is *Translation* (in the New Critical Idiom series, 2013).

**Emily Hauser** is Lecturer in Classics and Ancient History at the University of Exeter and the author of the acclaimed Golden Apple trilogy retelling the stories of the women of Greek myth. She read Classics at the University of Cambridge, studied at Harvard University as a Fulbright Scholar, and received her PhD in Classics from Yale University in 2017. Her research focuses on women in antiquity, gender studies, Greek and Latin poetry, and the theory and practice of classical reception, particularly in contemporary fiction. Her current book project, forthcoming with Princeton University Press, looks at the gendering of authorship in ancient Greek poetry.

**Lucy Jackson** is an Associate Professor in Greek Literature at Durham University. She works on the history and practicalities of theatre performance from ancient Greece to the modern era. Her first book, *The Chorus of Drama in the Fourth Century B.C.E.: Presence and Representation*, was published by Oxford University Press in November 2019, and she is currently researching the afterlife of Greek drama in translation in the Renaissance. She acted as a consultant for the National Theatre's production of *Medea* (2014), the Almeida Theatre's *Iliad* (2015), and the *Oresteia* at Shakespeare's Globe (2015).

**Laura Jansen** is Senior Lecturer in Classics and Comparative Literature at the University of Bristol and author of *Borges' Classics: Global Encounters with the*

*Graeco-Roman World* (Cambridge UP, 2018). She is recipient of a Leverhulme Research Fellowship, and has also been a Visiting Fellow at Princeton (2015-2016) and Visiting Scholar at the Center for Hellenic Studies, Harvard, in 2016 and 2019. She is the editor of *The Roman Paratext: Frame, Texts, Readers* (Cambridge UP, 2014), and a general editor of the Bloomsbury monograph series, *Classical Receptions in Twentieth-Century Writing*. Currently, she is working on a monograph entitled *Classics Between Science and Literature: Italo Calvino*, as well as editing the volume *Anne Carson/Antiquity* –which includes an interview with the poet herself, beyond creative and critical essays by poets, translators, practitioners, editors and scholars.

**Paschalis Nikolaou** is Assistant Professor in Literary Translation at the Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting of the Ionian University. Essays have appeared in several edited volumes, most recently in the Critical Reader for Shakespeare's *Troilus and Cressida* (Bloomsbury, 2019), and in *Translating the Literatures of Small European Nations* (Liverpool UP, 2019). He is also the reviews editor of the translation journal *mTm*. With Maria-Venetia Kyritsi, he co-edited *Translating Selves: Experience and Identity Between Languages and Literatures* (Continuum, 2008), and with Richard Berengarten, *The Perfect Order: Selected Poems 1974-2010* by Nasos Vayenas (Anvil Press Poetry, 2010) –a volume shortlisted for the Criticos Prize. His study, *The Return of Pytheas: Scenes from British and Greek Poetry in Dialogue* was published by Shearsman in 2017 and an edited volume, *Encounters in Greek and Irish Literature: Creativity, Translations and Critical Perspectives* is forthcoming in 2020.

**Elena Theodorakopoulos** is Senior Lecturer in Classics at the University of Birmingham. Her research interests are in the areas of Greek and Latin literature, and their reception in modern and contemporary works, especially by women writers. With Fiona Cox, she co-edited a special issue of *Classical Receptions Journal* titled 'Translation, transgression, transformation: contemporary women authors and classical reception' (2012). Also, with Fiona Cox she is co-editor of *Homer's Daughters: Women's Responses to Homer, 1914-2014* (Oxford UP, 2019). She has also written on Classics and film, including her book *Ancient Rome at the Cinema: Story and Spectacle in Hollywood and Rome* (2010).

**Harish Trivedi**, formerly Professor of English at the University of Delhi, was visiting professor at the universities of Chicago and London. He is the author of *Colonial Transactions: English Literature and India* (1993), and has co-edited *Interrogating Postcolonialism* (1996), *Post-colonial Translation: Theory and Practice* (with Susan Bassnett, 1999), *Literature and Nation: Britain and India 1800-1990* (2000), and *Interdisciplinary Alter-natives in Comparative Literature* (2013). He has contributed essays to the *Cambridge Companion* volumes on Gandhi, Kipling (both 2011) and Tagore (2019), and translated poetry and short fiction from Hindi, Urdu and Sanskrit into English. He is currently an editor-contributor to a multi-volume project based in Stockholm for writing a history of World Literature.